

■ « Celui qui ne pouvait pas arrêter de boire ? »

Traduit dans 70 langues et disponible partout dans le monde, le livre *Les Alcooliques anonymes* s'est vendu à plus de 38 millions d'exemplaires, et a aidé un nombre incalculable d'alcooliques à trouver la voie de l'abstinence et du bonheur, et à donner sens à leur vie depuis sa première impression en 1939.

Il reste toutefois de nombreuses populations et de nombreux lieux qui n'ont pas encore été touchés par le message salvateur des AA tel qu'il est défini dans les publications des AA. Parmi ces populations, on compte la Nation navajo, qui s'étend au nord-est de l'Arizona, au sud-est de l'Utah et au nord-ouest du Nouveau Mexique. L'alcoolisme continue d'y être un facteur majeur dans l'incidence des violences domestiques, des disparités en matière de santé, de viols, d'agressions sexuelles, de décrochage scolaire et de suicides parmi les navajos, chez lesquels l'espérance moyenne de vie au sein de la réserve est d'un peu plus de 50 ans.

Le navajo reste toutefois principalement une langue orale, et jusqu'à récemment, seul un nombre réduit de publications des AA étaient accessible aux membres navajos dans leur langue. Cependant, au fil des années, de nombreux membres des AA de la région (des navajos comme des non-navajos, ainsi que des amis des AA non alcooliques) ont fait tout ce qu'ils pouvaient pour aider les membres navajos et ceux n'ayant pas encore trouvé la solution à leur alcoolisme actif.

On dit que la première réunion des AA sur la réserve navajo fut tenue en 1981. Elle fut organisée par le frère Dermot, avec Rudy R., et fut tenue dans un lieu de retraite catholique : à l'époque, seules trois personnes assistèrent aux réunions de façon régulière. En 2008, le lieu de retraite a fermé et la réunion a été déplacée à l'église adventiste du 7ème Jour. Freddy B., navajo et alcoolique en rétablissement qui anime aujourd'hui le groupe des AA, est heureux de nous faire part de la participation actuelle : plus de 50 personnes assistent aujourd'hui régulièrement aux réunions.

Karen S., ancienne coordinatrice des communautés éloignées de la Région 3 (Arizona) souligne l'ironie du fait que les AA soient amenés à la communauté navajo par le biais d'une organisation religieuse, alors que les anciennes campagnes de conversion et d'assimilation religieuse ont été en grande partie responsables de la quasi-annihilation de la langue et de l'identité du peuple navajo. Ainsi, lorsque l'idée de traduire le Gros Livre des AA fut initialement proposée, certains ont soulevé la question de la finalité de cette action, compte tenu du fait que très peu de navajos parlent ou comprennent la langue de leur peuple. Dave M., ancien délégué de la Région 3 et défenseur initial du projet, a suggéré que la valeur de cette traduction pourrait être symbolique, montrant que les AA ne sont pas « la solution de l'homme blanc », mais une solution pensée pour quiconque fait face à l'alcoolisme. Pour lui, le fait de proposer une version du Gros Livre en navajo est un geste de bonne volonté envers cette population, un moyen



Michele Grinberg, administratrice de Classe A et présidente du Conseil des Services généraux a remis le premier exemplaire des Alcooliques anonymes, un livre-audio rassemblant 14 CD, en langue navajo, à l'Honorable Russell Begaye, président de la Nation navajo, lors de la 25ème convention de Red Road. Le Président Begaye a longuement parlé de l'importance du Gros Livre en langue navajo, et de sa détermination à combattre l'alcoolisme au sein des communautés amérindiennes.

d'aller « à sa rencontre, sur son terrain ».

C'est en 1981 que germa pour la première fois l'idée d'une traduction, lorsque Bob C., membre des AA, s'est installé à Flagstaff, en Arizona, et a commencé à se rendre aux réunions locales. Il a alors fait la connaissance de membres de la communauté amérindienne. Il a « identifié un besoin ». Ses collègues disaient de lui qu'il avait « les pieds sur terre ». Bob confia à Irene Silent Men (Irene Les Hommes Silencieux) la traduction des Étapes, des Traditions, du Préambule et de la Prière de la Sérénité, rémunérée modestement par une somme collectée par les groupes locaux. Mais étant donné du fait qu'il s'agissait d'une traduction écrite et que le navajo est une langue orale, elles n'ont jamais été utilisées.

Box 4-5-9 est publié tous les trois mois par le Bureau des Services généraux des Alcooliques anonymes, 475 Riverside Drive, New York, NY 10115, copyright © 2018 par Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Adresse : P.O. Box 459, Grand Central Station
New York, NY 10163

Site Web des AA du BSG : www.aa.org

Abonnements : 3,50 \$ par personne, par an; pour les groupes de 10 : 6 \$ par personne, par an. Chèque — à l'ordre de A.A.W.S., Inc. Pour recevoir directement des numéros dans votre boîte mail, veuillez entrer votre adresse email dans la section Digital Subscription Service des AA sur le site Web du BSG.

Note sur l'anonymat : De temps en temps, dans cette publication, les noms complets et/ou des photos d'employés du BSG, et des administrateurs de classe A et d'autres non alcooliques sont utilisés. L'anonymat des membres des AA est maintenu, car seul le prénom et la première lettre du nom de famille sont utilisés.

En 1997, répondant une nouvelle fois au désir de la communauté navajo, Bob C. et Rusty W., ingénieur du son et fondateur d'une compagnie d'enregistrement s'occupant de sujets spirituels, firent appel aux services de Milford J., membre navajo des AA, pour qu'il traduise et enregistre (dans le salon de Bob) la fameuse première partie du Chapitre Cinq (« Notre Méthode »). L'enregistrement sur cassette fut présenté au Window Rock Special Forum d'Arizona en 1999 mais ne fut utilisé qu'à l'échelle locale au cours des années qui suivirent. Puis, pendant plus de dix ans, les choses se sont arrêtées là.

En 2011, Rusty W. a confié la cassette de Milford à Suzette C., déléguée de la Région 3. Bouleversée par cette façon unique de transmettre le message, elle s'est mise à pleurer en voyant la cassette. Suzette a alors transmis l'enregistrement au nouvel administrateur de la région Pacifique, Rod B., premier administrateur amérindien de l'histoire des AA, qui s'efforçait avec passion de relancer l'effort de transmission du message. Un nouveau souffle a été donné au projet. Rod a voyagé partout sur les terres navajo, pour encourager les membres à discuter d'une traduction orale en navajo avec leur groupe d'attache. Rod a ensuite remis la cassette au nouveau délégué de la Région 3, Dave M.

En 2012, A.A. World Services, Inc. a voté l'autorisation de financer un projet pilote visant à produire une traduction orale du Gros Livre en navajo. Dave M. a demandé à Bob C. et à Rusty W. de rendre visite à Milford dans le nord de l'Arizona, et cette fois, de lui faire enregistrer l'intégralité du Chapitre 5. Bob a ensuite fait appel aux services de Freddy Johnson, interprète agréé en navajo, pour que celui-ci retraduise l'enregistrement de Milford vers l'anglais. Bob, Dave et Rod ont tous trois révisé la retraduction de M. Johnson : il serait pire en effet de transmettre le mauvais message que de ne pas le transmettre du tout. Sur les conseils de Bob, Dave a fait appel aux services d'une agence de traduction professionnelle, World Translation Center, présidée par Sabina Wrightsman, pour que celle-ci effectue une autre évaluation de la traduction. Sabina a brièvement travaillé avec une professeure de l'University of Arizona, Linda Mexican Woman

(Linda Femme du Mexique), qui a tenté d'actualiser la traduction de Milford. Cependant, elle a déclaré que les mots spirituels étaient trop difficiles à traduire, et s'est retirée du projet, estimant ne pas être qualifiée pour cette tâche. Plusieurs autres traducteurs s'y sont ensuite essayés, mais aucune des traductions n'a été retenue.

En 2013, Sabina a montré la version de Linda à Eugene Plummer, DJ et animateur radio navajo local. Il a confirmé qu'elle ne traduisait pas fidèlement les publications des AA et proposé de reprendre le projet. Il a terminé la nouvelle traduction du Chapitre 5 en décembre. Puis, au début de l'année suivante, il a enregistré une vidéo bouleversante des Douze Étapes, écrites en anglais, et dites en navajo. [<http://www.area03.org/Area-03-Committees/Remote-Communities/The-12-Steps-translated-to-Navajo-audio-video>].

En 2014, AAWS a déclaré que la traduction du Chapitre 5 par Eugene saisissait véritablement l'esprit des AA et approuvé la création d'une version livre-audio en navajo du livre *Les Alcooliques anonymes*, exclusivement traduite par Eugene.

Quand Kathi F. a prit ses fonctions de déléguée de la Région 3 en 2014, elle a repris le projet là où Dave l'avait laissé. Greg T., alors directeur des publications de AAWS, déterminé à éviter tout retard ou faux pas, a demandé à Kathi de rester sur le projet jusqu'à sa finalisation, même si cela dépassait la durée de son mandat de déléguée. Kathi a accepté et a continué de faire progresser l'initiative en communiquant régulièrement. Elle est restée à la tête du comité de traduction de la région, en restant en contact avec Rod B., A.A. World Services et World Translations. Lors de la première Conférence à laquelle Kathi avait assisté en tant que déléguée, Greg lui avait demandé quelles sections spécifiques du Gros Livre devraient, d'après elle, être tra-

■ Nombre estimé de groupes et de membres au 1er janvier 2018¹

	Groupes	Membres
États-Unis	61,904	1,297,396
Canada	4,956	84,558
Sous total	66,860	1,381,954
Correctionnel ²	1,360	34,524
Isolés, Internationaux, Confinés	1	27
Total	68,221	1,416,505
Hors des É.-U. & du Canada ³	52,079	671,335
Grand Total	120,300	2,087,840

1. Le Bureau des Services généraux ne tient pas de registre de membres. Les informations qu'on retrouve ici sont compilées à partir des rapports des groupes inscrits auprès du BSG, et ne se veulent pas un décompte exact de ceux et celles qui se considèrent membres des AA.

2. États-Unis et Canada seulement.

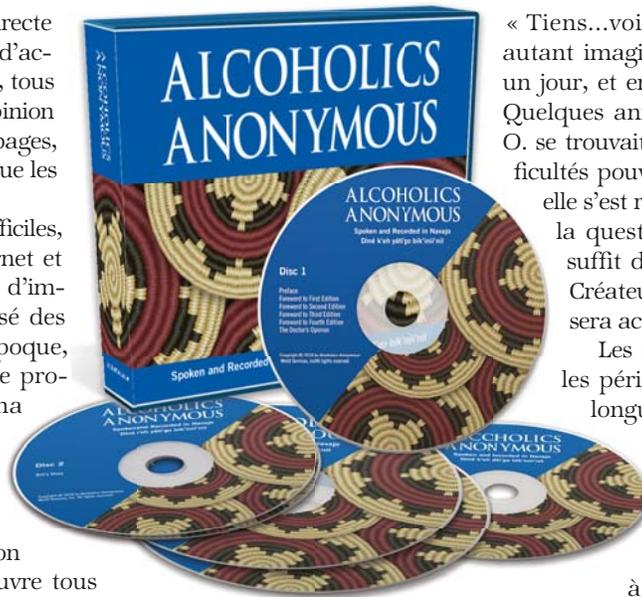
3. Nous savons que les AA existent dans environ 180 pays, dont 62 bureaux des services autonomes outre-mer. Chaque année, nous tentons de rejoindre ces BSG et groupes qui demandent à être inscrits dans nos dossiers. Lorsque nous n'obtenons pas l'information pour l'année courante, nous utilisons les chiffres de l'année précédente.

duites. La réponse de Kathi fut directe et concrète, et mit tout le monde d'accord. Eugene traduirait la Préface, tous les Avant-Propos et Annexes, l'Opinion d'un médecin, les 164 premières pages, le cauchemard du Dr. Bob, ainsi que les deux histoires amérindiennes.

Dans des conditions parfois difficiles, liées à une faible connexion Internet et une couverture mobile réduite, à d'immenses feux de forêt ayant causé des ravages dans la région à cette époque, et à la santé fragile d'Eugene, le projet a avancé doucement. Sabina appelle Eugene un « sauveur ». Il a travaillé d'arrache-pied, jour et nuit, la semaine comme la fin de semaine, y compris lorsqu'il était souffrant, ou après avoir perdu son emploi. Eugene se mettait à l'œuvre tous les matins, de 2h30 à 5h, profitant des seuls moments libres en dehors de son travail de DJ et de ses enregistrements de publicités. C'était une entreprise laborieuse. Il lui fallait parfois 40 minutes pour traduire une seule et même phrase. Il fut aidé dans sa tâche par d'autres locuteurs navajos, parmi lesquels Karen S. et Priscilla O., ancienne coordinatrice des communautés éloignées, qui étaient enthousiaste de transmettre les idées spirituelles du Gros Livre et non les croyances religieuses qui étaient plus communément partagées sur le territoire indien. Ensemble, et aux côtés de Jesse M. et d'autres contacts AA navajos, ils contribuèrent à évaluer le contenu et à exprimer les termes qui n'existaient pas réellement en langue navajo. Par exemple, le mot « alcoolique » n'existe pas en navajo. Ils se sont mis d'accord sur le terme « celui qui ne pouvait pas arrêter de boire ». Priscilla et son mari travaillaient sur les Douze Étapes dans les prisons. Une consultante prenant part au projet, Joanne Many Goats (Joanne La Dame aux Chèvres), a souligné le fait que le terme qui avait été utilisé était péjoratif. Ce sont les détenus de la Tuba City Correctional Facility qui ont proposé la traduction du mot « alcoolique ».

En août 2017, à l'issue de près de quatre années de travail, Eugene a achevé la traduction de l'Avant-Propos de la Quatrième édition du Gros Livre, dans son enregistrement final. Malgré la difficulté de la tâche et les nombreuses épreuves personnelles auxquelles il a du faire face, il est honoré de l'opportunité qui lui avait été offerte : « Mon peuple considère le navajo comme une langue sacrée, qui nous a été offerte par les Saintes Entités antiques pour être parlée, utilisée dans les prières et dans les chants sacrés visant à la guérison, la libération et à la liberté... J'espère que le livre des AA en navajo apportera guérison, libération et liberté à ceux que l'alcoolisme retient prisonniers et fait souffrir depuis si longtemps. » La première fois qu'il a entendu l'enregistrement de la traduction d'Eugene, Dave M. a été émerveillé. Karen S., profondément touchée par la voix d'Eugene, a fait la remarque suivante : « Elle coule comme une merveilleuse rivière. »

Tout cela aura pris du temps. Karen S. se souvient avoir entendu parler d'un Gros Livre en navajo lors de la Convention internationale de 1990 à Seattle, et s'être dit :



« Tiens...voilà une bonne idée », sans pour autant imaginer que le projet se concrétiserait un jour, et encore moins qu'elle y participerait. Quelques années plus tard, alors que Priscilla O. se trouvait tracassée par la multitude de difficultés pouvant surgir au cours du processus, elle s'est rendu compte qu'elle devait aborder la question sous un autre angle : « Il me suffit de confier les choses aux mains du Créateur et d'être convaincue que la tâche sera accomplie. »

Les défis à relever étaient immenses et les périodes d'inactivité particulièrement longues, mais la ténacité de tous ceux qui croyaient en ce projet ont permis de le mener à bien. Le Gros Livre en navajo est aujourd'hui une réalité, et c'est peut-être aussi la réponse la plus profonde à la longue prière d'Eugene : « Mon

peuple, les navajos, doivent revenir à leur langue et initier un processus de guérison. »

La cérémonie de remise du premier exemplaire du Gros Livre en navajo à Russell Begaye, président de la Nation navajo, le 5 mai 2018, lors de la 25ème Convention de Red Road à Albuquerque, a été un vrai retour aux sources. Dave M. observe les infinis bienfaits de cette traduction : « Nous qui travaillons dans la Région 3 sommes convaincus que cela va non seulement très grandement renforcer le message transmis à la Nation navajo, mais qu'en plus la très profonde spiritualité des Amérindiens enrichira en retour la spiritualité du Mouvement des AA. »

■ Séminaire des Bureaux centraux/intergroupes

Montréal, au Québec, accueillera la 33ème édition du Séminaire intergroupes/Bureaux centraux/AAWS/GV du 21 au 23 septembre 2018. Organisé par le Bureau central de la Région 87 à Montréal, l'événement se tiendra à l'Hôtel Gouverneurs, dans le centre-ville de Montréal.

Ce séminaire annuel constitue un forum d'ateliers, de discussions et d'échange d'idées et d'expériences, pour tous ceux qui agissent en première ligne des AA.

Les participants sont des responsables d'intergroupes/ de bureaux centraux, des représentants intergroupes, des membres du personnel du BSG et de Grapevine, ainsi que des représentants des comités de Grapevine et AAWS.

Pour plus d'informations ou pour recevoir la pochette d'inscription, veuillez envoyer un courriel avec votre adresse postale à : icoaa2018@aa87.org.

Pour réserver votre hôtel au tarif spécial « Séminaire », appelez le 1-888-675-1067, ou effectuez la réservation en ligne sur <http://montreal.gouverneur.com>. Utilisez le code de groupe « 80917ALCO_001 »

Pour toute question, ou toute information relative aux frontières/passeports pour les Américains souhaitant participer, veuillez contacter Ginette W., au Bureau central de la Région de Montréal, (514) 374-3688, ext. 2 ou area@aa87.org.

■ Deux postes vacants d'administrateur de Classe A (non alcooliques)

À l'issue de la Conférence des Services Généraux de 2019, deux postes d'administrateur (non alcoolique) de Classe A se libéreront en remplacement d'Ivan Lemelle, de la Nouvelle-Orléans, dans l'état de Louisiane, et de David Morris, de New York, dans l'état de New York.

Le Comité du Conseil des mises en candidatures demande aux administrateurs, aux délégués et aux directeurs de proposer le nom de toute personne qu'ils jugeraient bonne candidate au poste d'administrateur de classe A. Les administrateurs de Classe A sont issus de secteurs professionnels divers : on y trouve notamment des médecins, des avocats, des membres du clergé, des travailleurs sociaux ou encore des éducateurs. En recueillant les candidatures à tous les postes vacants au sein d'Alcoholics Anonymous World Services, Inc., d'AA Grapevine, Inc., et du Conseil des Services généraux, le Mouvement s'efforce de créer un important fichier de candidatures rassemblant les données de personnes qualifiées, qui reflète l'intégration et la diversité qui règnent au sein des AA.

Veuillez transmettre le CV professionnel de votre candidat au Secrétariat du Comité du Conseil des mises en candidatures du Bureau des Services généraux, avant le 27 juillet 2018.

■ Les CV des administrateurs doivent être soumis avant le 1er janvier 2019

Deux nouveaux administrateurs territoriaux de Classe B (alcooliques) des régions nord-est et sud-ouest, ainsi qu'un administrateur universel/Canada seront només lors de la Conférence des Services généraux qui se tiendra en avril 2019. Les CV doivent être remis au BSG au plus tard le 1er janvier 2019, et doivent exclusivement être transmis par des délégués régionaux des États-Unis/du Canada. En recueillant les candidatures aux postes vacants au sein des Alcooliques anonymes, le Mouvement s'efforce de créer un important fichier de candidats qualifiés, qui reflète l'intégration et la diversité qui règnent au sein des AA. Veuillez transmettre les CV de vos candidats au secrétariat du Comité du Conseil de mise en candidature du BSG.

Le nouvel administrateur territorial de la zone nord-ouest reprendra le poste actuellement occupé par Richard P., de Windham, dans l'état du New Hampshire. Le nouvel administrateur de la région sud-ouest remplacera quant à lui Yolanda F., de San Antonio, dans l'état du Texas. Le nouvel administrateur universel/Canada remplacera Scott H. de Kamloops, dans l'état de Colombie-Britannique.

Les administrateurs de Classe B doivent nécessairement disposer d'une expérience solide chez les AA. Dix années d'abstinence sont souhaitées, mais pas obligatoires. Les candidats doivent être actifs à la fois à l'échelle locale et à l'échelle régionale des AA car les administrateurs sont là pour servir l'ensemble du Mouvement : ils doivent donc disposer de l'expérience et de la volonté de prendre des décisions relatives aux questions en lien avec les problèmes généraux qui affectent les AA dans leur ensemble.

L'implication en terme de temps étant considérable, il est important que les candidats au poste d'administrateur comprennent l'engagement horaire que cela suppose. Les administrateurs doivent participer à trois réunions du conseil

trimestrielle de fin de semaine. Ces réunions se tiennent du samedi matin au lundi midi. Ils doivent aussi assister à une réunion trimestrielle associée à la Conférence des Services généraux (sept jours) en avril, et à toutes les réunions spéciales organisées par le Conseil. Les administrateurs territoriaux assistent également à tour de rôle aux Forums territoriaux, en dehors de leur propre région. En outre, il est généralement demandé aux administrateurs régionaux de siéger pendant deux ans au Conseil d'AAWS ou au Conseil de Grapevine, qui se réunit plus fréquemment que le Conseil des Services généraux.

Les administrateurs siègent aux comités du Conseil des Services généraux et peuvent aussi siéger aux sous-comités du Conseil ou aux sous-comités des corporations, qui impliquent souvent des conférences téléphoniques. Ils sont souvent invités à participer aux activités territoriales ou régionales, comme les conférences de service, les assemblées régionales, etc. Le mandat d'administrateur est de quatre ans. On encourage les candidats à aborder préalablement cet engagement de temps avec leur famille et leur employeur. Les frais de déplacement, d'hébergement et de repas des administrateurs sont pris en charge.

■ Mythes et idées reçues

Les liens entre les Alcooliques anonymes et la communauté professionnelle sont extrêmement importants et sont des liens de longue date. L'étude portant sur les membres des AA, menée en 2014, montre que 32 % des membres des AA ont trouvé le Mouvement par le biais d'une structure de traitement, 12 % par le biais du système judiciaire, et que 59 % des membres des AA ont consulté un professionnel (psychologue ou guide spirituel) pour parler de leur alcoolisme avant de rejoindre les AA. Autre élément important, 74 % des membres ayant consulté des professionnels ont indiqué que cela avait joué un rôle essentiel dans leur orientation vers les AA. Compte tenu de ces chiffres les professionnels de la santé, de la médecine en lien avec la toxicomanie, et de la justice, sont les non-alcooliques avec qui il est le plus important de partager le message des AA, car c'est eux qui interagissent le plus avec notre Mouvement.

Les A.A. publient de nombreuses ressources conçues spécifiquement à l'égard de cette relation essentielle, notamment les brochures « Les AA : une ressource pour les professionnels de la santé », « Collaboration des membres des AA avec les professionnels », « Vous vous occupez professionnellement d'alcoolisme ? » et « Un nouveau veut savoir ». Certains mythes et certaines idées reçues persistent toutefois au sujet des AA et peuvent créer des barrières entre notre Mouvement et ceux qui cherchent notre aide, qu'il s'agisse de professionnels non alcooliques ou de personnes alcooliques en quête de rétablissement.

Pour nous faire une meilleure idée de ce que le monde extérieur pense de nous, nous avons demandé à des administrateurs anciens et actuels de Classe A (non alcooliques) de nous éclairer sur les obstacles que rencontrent la transmission de notre message.

Leslie Backus est administratrice actuelle de Classe A au sein du Conseil des Services généraux des AA et PDG d'un centre de traitement à Savannah, dans l'état de Géorgie.

« Nous travaillons dans le domaine de la toxicomanie,



alors nous comprenons bien ce que sont et ce que ne sont pas les AA. » explique-t-elle. « Nous essayons d'informer les nouveaux soignants de l'équipe, munis d'un master ou d'un doctorat, mais qui pensent parfois qu'un traitement suffit : pour eux, les alcooliques sont soignés, ils peuvent passer à autre chose. Pour lutter contre cette idée, nous mettons un point d'honneur à nous rendre dans les écoles pour expliquer comment il est possible d'aider les clients à comprendre le concept du "vingt-quatre heures à la fois."

« Lorsqu'il s'agit des clients que nous traitons, nous considérons les idées reçues au sujet du programme AA comme des opportunités pédagogiques. Nos clients ont souvent des difficultés avec le concept du partage, et nous leur expliquons que partager peut les aider, en tant qu'individus autant qu'en tant que membres d'un groupe des AA. Souvent, ils comprennent mal le concept de parrainage. Nous leur expliquons : "Votre parrain n'est pas votre thérapeute. Ce n'est pas votre ticket d'entrée aux réunions des AA. Votre parrain est là pour vous guider dans le programme des AA."

« Parfois, avec les clients, l'un des points sensibles est celui de la religion : ils ont tendance à penser que les AA sont trop focalisés sur "Dieu." Nous travaillons avec eux sur l'idée que les AA n'est pas un mouvement religieux, mais un programme spirituel, et que votre Puissance Supérieure n'est pas nécessairement une divinité : c'est votre solution spirituelle. Nous orientons aussi les personnes vers des réunions qui accueillent des membres athées/agnostiques. »

L'Honorable Ivan Lemelle est administrateur actuel de Classe A et juge de district à la Nouvelle-Orléans. Il a observé les idées reçues relatives aux AA, côté juridique. Il explique : « Je rencontre encore une minorité de collègues qui continuent de penser que les AA sont une sorte de culte religieux. Quand cela arrive, je distribue de la documentation qui explique la différence entre spiritualité et religion, entre la notion de Dieu et la notion, chère aux AA, de Puissance Supérieure. Mais je peux comprendre pourquoi certains pensent ainsi. À une époque, les juges étaient habilités à exiger d'un prévenu présentant des problèmes d'alcoolisme qu'il se rende à des réunions des AA. Mais la loi est aujourd'hui contre cette idée. »

Lemelle poursuit, « Certains personnes estiment aussi que les AA sont trop blancs, trop âgés, trop masculins. Dans une certaine mesure, la plus récente étude sur les AA confirme un peu ce préjugé [l'étude de 2014 montrait que les hommes représentaient 62 % des membres, contre 38 % de femmes, que 89 % des membres des AA étaient blancs, et que l'âge moyen était de 50 ans]. Mais je crois que lorsqu'on jette un œil à ce qui se passe aujourd'hui en matière d'événements chez les AA (forums, conférences, etc.), on observe un groupe plus varié. J'étais il y a peu au Forum territorial du Pacifique, et nous avions là un groupe très divers : jeunes,

vieux, hommes, femmes, asiatiques, afro-américains, et ainsi de suite. Alors je crois que les choses changent.

« Et la dernière idée reçue tient à la question de l'auto-financement et des contributions. Il est parfois difficile de convaincre certains de mes collègues que les AA n'acceptent pas les contributions extérieures. Mais j'aime raconter cette anecdote qui m'est arrivé alors que j'étais avec un cousin membre des AA. Alors que je mettais un dollar dans le panier, il m'a arrêté en me disant : "Non, nous nous finançons nous-mêmes." J'explique généralement cela pour montrer aux personnes qui en doutent que les AA se prémunissent des influences extérieures en conservant leur indépendance financière. »

Le Dr. John Fromson est un ancien administrateur de Classe A qui est Professeur associé de psychiatrie à l'Harvard Medical School et Chef du service de psychiatrie au Brigham and Women's Faulkner Hospital de Boston. La plupart des médecins qu'il connaît, indique-t-il, ne croient pas aux mythes souvent liés aux Alcooliques anonymes. Et ils encouragent le traitement. « Mais leur formation les pousse vers un traitement fondé sur les preuves scientifiques, et ce qui est compliqué, c'est qu'il y a peu de recherche sur l'efficacité des AA. Si vous me demandez mon avis, je dirais que chez les AA, la clé du rétablissement tient à un réveil ou un changement spirituel. Il serait bien sûr idéal de disposer d'un outil qui soit en mesure de nous dire qui est davantage susceptible de connaître ce changement, mais évidemment, ça n'existe pas. Toutefois, d'un point de vue professionnel, je ne vois pas de contraindication aux AA. Ce n'est pas comme s'il s'agissait d'associer différents médicaments dont l'interaction serait dangereuse. »

Comme l'indique la brochure « Les AA : une ressource pour les professionnels de la santé », le déni du problème est symptomatique de l'alcoolisme, et les alcooliques ont « tendance à être évasifs quand on les interroge sur leur façon de boire ». La plupart des alcooliques, indique encore la brochure, nieront le fait qu'il s'agisse d'alcoolisme et pourront, de la même façon, être réfractaires à l'idée que les Alcooliques anonymes puissent être un dernier recours.

Fromson explique, dans ce sens : « Ce sont principalement les patients alcooliques qui ont des idées préconçues sur les AA. Ils vont dire : "Non, je ne veux pas aller aux réunions des AA, c'est une secte", ou "Je vais me faire cruiser", ou "Je n'irais pas parce qu'il n'y a pas de preuve que ça marche." Alors je leur dis : "Essayez simplement d'y aller. Si vous n'aimez pas une réunion, essayez d'assister à une autre. Si un groupe vous semble trop religieux, ou sexiste ou trop orienté sur l'anti-médicament, vous en trouverez un autre au bout de la rue." »

Fromson explique qu'il recommande également que les étudiants en médecine se rendent à des réunions des AA. « Ce serait fantastique si toutes les écoles de médecine exigeaient que les étudiants assistent à quelques réunions, puis une fois de retour en cours, en fassent un exposé ou une démonstration, pourquoi pas en présence d'un membre des AA. Ainsi, une fois médecins, lorsqu'ils conseilleraient un patient alcoolique et lui recommanderait les AA, ils conseilleraient dire : "Je suis allé à des réunions des AA. Je sais ce que c'est. Ça vaut le coup d'essayer." »

Il est important de mettre à mal les idées reçues et les mythes en lien avec les Alcooliques anonymes, tant auprès des AA qu'auprès des professionnels : une communication renforcée aidera nécessairement ceux qui se donnent pour mission d'aider l'alcoolique qui souffre encore.

■ La 68ème Conférence des Services généraux s'organise



Établie de façon expérimentale en 1951 pour constituer une succession aux membres fondateurs des AA, la Conférence des Services généraux fut rapidement adoptée comme base formelle de la structure de service des AA: « la voix réelle et la conscience effective de notre association tout entière dans la conduite de nos affaires mondiales » (Concept II, *Manuel du service des AA/Les Douze concepts des Services généraux*).

Se réunissant chaque année, la Conférence annuelle des Services généraux discute d'importants sujets concernant le Mouvement aux États-Unis et au Canada. La 68ème Conférence des Services généraux, qui s'est tenue du dimanche 22 avril au samedi 28 avril, a rassemblé 93 délégués, 26 administrateurs et directeurs d'AAWS et Grapevine, ainsi que 17 membres du personnel du Bureau des Services généraux, de Grapevine et de La Viña. Le thème de la Conférence était : « Les AA, une solution pour toutes les générations ».

Dimanche matin, après le chaleureux accueil de Michele Grinberg, présidente du Conseil des Services généraux de Classe A (non alcoolique), l'appel officiel effectué par Greg T., directeur général du BSG, et le mot d'accueil prononcé par Ben B. de l'état d'Oklahoma, président délégué de la Conférence, le discours d'ouverture de la Conférence a été prononcé par Richard B., administrateur territorial de l'Est du Canada. Reprenant le thème de la conférence, Richard a déclaré : « Au cours de ces quelques minutes, j'aimerais parler des principes qui permettront à la 68ème Conférence des Services généraux de veiller à ce que les AA restent une solution pour les alcooliques qui souffrent encore. »

« Je pense que nous y parviendrons si nous restons concentrés sur notre objectif premier, a poursuivi Richard, si nous restons humbles et gardons le souvenir de nos débuts, si dans tout ce que nous accomplissons, nous travaillons à la protection des Alcooliques anonymes, et si nous faisons preuve de respect mutuel et de tolérance les uns envers les autres.

« Nous sommes la 68ème Conférence des Services généraux. Chacun d'entre nous ici présent porte la confiance d'une conscience de groupe, se doit d'être ses yeux et ses oreilles, et doit veiller à ce que le message des AA soit transmis et entendu là où il est nécessaire. Cette année, peut-être plus encore que jamais, nous devons nous unir dans notre engagement afin de veiller à ce que les AA soient et restent

toujours là, pour toutes les générations. »

La semaine de Conférence est longue et ardue, ponctuée de rapports de conseil et de comité, de présentations et de discussions, de nouvelles détaillées des services régionaux, de sessions de partage et, une année sur deux, d'une visite du BSG et d'une visite à Stepping Stones, la résidence historique de Bill et Lois W. Toutefois, l'objectif central de chaque Conférence tient aux délibérations de chacun des 13 comités de la Conférence, et c'est lors des réunions de comité que les principaux travaux de la Conférence sont exécutés. En s'appuyant sur une importante documentation de référence pour chaque sujet à l'ordre du jour de la conférence (cette année a été la première année où l'ensemble de la documentation de référence de la Conférence était disponible en anglais, en français et en espagnol), les comités de la conférence ont abordé et examiné de nombreux sujets concernant le Mouvement dans son ensemble, et en ont tiré des recommandations, dont certaines ont résultées en Résolutions de la Conférence. (Vous trouverez un résumé des Résolutions page 7).

La Conférence a abordé des questions difficiles : les problèmes de confiance, les obstacles à surmonter, et la préservation de l'unité du Mouvement. La Conférence a examiné tous les objets à l'ordre du jour, dessinant calmement une voie future pour le Mouvement. Toutes les discussions de la Conférence n'ont pas donné lieu à des Résolutions, mais une grande partie du travail central de la Conférence s'est articulé autour des considérations complémentaires de chaque comité : des suggestions et conseils relatifs au meilleur moyen de transmettre le message. Pour présenter l'ensemble du travail des comités, il a été décidé que les considérations des comités devraient être retranscrites dans leur intégralité dans le Rapport final de la Conférence.

Le vendredi soir, une fois les discussions et les votes sur les objets à l'ordre du jour des comités terminés et les propositions de l'assemblée présentées, comme le veut maintenant la coutume à chaque Conférence, les délégués du Groupe 67 en rotation sont venus un à un faire leurs adieux, pendant deux minutes particulièrement émouvantes, au cours desquelles ils ont exprimé leur gratitude et la confiance qu'ils portent aux délégués restant en poste pour poursuivre le travail essentiel de la Conférence et du Mouvement. Traduisant le sentiment de nombreux participants, Rick W. de l'état de l'Iowa a déclaré : « Je suis arrivé ici en serviteur de la Région 24, je repars en serviteur des AA. »

C'est sur ces propos que s'est officiellement conclu le travail de la Conférence des Services généraux 2018, avec la Prière de la Sérénité, récitée en trois langues, par Linda W. (en anglais), Benoît B. (en français) et Melvin M. (en espagnol).

Même si les efforts de la Conférence des Services généraux se ressentent tout au long de l'année, le regroupement annuel qui se tient chaque printemps constitue le point culminant d'une année d'activité : c'est le moment où la conscience de groupe des AA aux États-Unis/Canada se manifeste pour définir une voie future, aidant les groupes et les membres à transmettre le message des AA aujourd'hui et pour les années à venir. Ainsi, la Conférence est une fenêtre sur l'avenir du Mouvement. Alors que la 68ème Conférence touchait à sa fin, les participants se sont concentrés sur l'impact continu de nos publications des AA et sur le thème de la Conférence 2019 : « Notre Gros Livre — 80 ans, 71 langues ».

■ Résolutions de la Conférence 2018

Les Résolutions sont les recommandations émises par les comités de la Conférence des Services généraux ayant été abordées, votées et approuvées par la Conférence dans son ensemble, au cours des sessions générales. Voici un résumé de quelques-unes des Résolutions issues de la Conférence des Services généraux de 2018. Une liste complète des Résolutions sera publiée dans le *Rapport final* de la Conférence (disponible au BSG d'ici la fin de l'été).

Ordre du jour — que le thème de la Conférence des Services généraux 2019 soit : « Notre Gros Livre — 80 ans, 71 langues », que les sujets suivants soient abordés lors des présentations/discussions : « Le monde d'hier — Au commencement de nos legs », « Le monde d'aujourd'hui — Intégrité, anonymat, et service », et « Le monde de demain — Le courage d'être vigilant » et que le thème de l'atelier soit le suivant : « La clarté du but — Parler des besoins de nos réunions ».

Archives — que la publication proposée, « Our Great Responsibility: A Selection of Bill W.'s General Service Conference Talks, 1951-1970 » (Notre grande responsabilité : Une sélection des discours de Bill W. aux Conférences des Services généraux, 1951-1970) soit approuvée avec des changements éditoriaux mineurs.

Collaboration avec les milieux professionnels — que les brochures « Les AA : une ressource pour les professionnels de la santé », « Les membres du clergé se renseignent sur les Alcooliques anonymes » et « Vous vous occupez professionnellement d'alcoolisme... » soient modifiées afin d'inclure les membres dans les forces armées; qu'A.A. World Services, Inc. crée une page professionnelle sur LinkedIn.

Finances — que le montant maximum de la contribution individuelle annuelle approuvée par la Conférence pour chaque membre des AA envers le Conseil des Services généraux passe de 3000 à 5000 \$.

Grapevine — que La Viña soit publié au rythme actuel, tous les deux mois, en tant que service auprès du Mouvement, bien relié, avec 68 pages, et entièrement en couleur; que la brochure modifiée « AA Grapevine et La Viña: nos réunions sur papier » soit approuvée, et le titre changé pour : « AA Grapevine et La Viña : nos réunions sur papier et autres supports ».

Congrès internationaux/Forums territoriaux — que les deux villes suivantes, listées ici par ordre alphabétique, soit considérées comme possible siège pour le Congrès International de 2030 : Indianapolis, dans l'Indiana; St-Louis, dans le Missouri; que jusqu'à 21 conférenciers non-AA soient invités à participer au Congrès International de 2020 aux frais des AA.

Publications — que les brochures suivantes soient approuvées : « Expérience, force et espoir : les femmes des AA », « Expérience, force et espoir : les alcooliques LGBTQ des AA », « Expérience, force et espoir : les AA pour les alcooliques atteints de maladie mentale — et ceux qui les paraissent », et « La structure de l'Association des AA : comprendre le Mouvement et ses services »; que le titre de la brochure « Le RSG, un poste clé chez les AA » soit remplacé par « Le RSG, représentant auprès des services généraux : le lien de votre groupe aux AA dans leur ensemble »; que le texte inclus à l'origine dans l'édition de 1998 de *Vivre... sans alcool !* soit ajouté à *Vivre... sans alcool !* sous la section

« Note à l'intention des professionnels de la médecine »; que la brochure « The God Word » (Le mot « Dieu ») (publiée présentement par le Conseil des Services généraux des AA de Grande Bretagne) soit adoptée par A.A. World Services, Inc. et que des modifications éditoriales mineures y soient apportées; que le Comité du Conseil des Publications développe une brochure basée sur les Trois Legs des AA; que le Comité du Conseil des Publications développe une brochure pour les femmes alcooliques hispanophones.

Information publique — que la vidéo « Changes » (« Changements ») soit approuvée en faisant l'objet d'une modification mineure; que la vidéo des Jeunes qui a été présentée soit approuvée; que la brochure « Comprendre l'anonymat », avec l'ajout d'un contenu sur les Traditions Onze et Douze, soit approuvée; qu'un rapport sur les progrès, dont les statistiques Web, et l'utilité et l'efficacité de la chaîne YouTube de AAWS soit présenté devant le Comité pour l'Information Publique de la Conférence 2019.

Actes et statuts — qu'à la suite de la publication de l'édition 2018-2020 du Manuel du Service des AA et les Douze Concepts des Services mondiaux, le département des Publications d'AAWS entreprenne une évaluation détaillée, mette à jour, et refonte le Manuel du Service, et présente une ébauche ou un rapport des progrès au Comité des Actes et Statuts de la Conférence 2019; que tous les Sujets étudiés par les comités soient publiés dans leur intégralité dans l'exemplaire imprimé du *Rapport Final* de la Conférence et dans la version numérique en ligne protégée.

Traitements et accessibilités — que le titre de la brochure « L'accessibilité pour tous les alcooliques » soit remplacé par « L'accès aux AA : des membres racontent comment ils ont surmonté des obstacles ».

Résolutions — que les Actualités de Service régional soient publiées dans leur intégralité, dans l'exemplaire imprimé du *Rapport Final* de la Conférence et dans la version numérique en ligne protégée.



■ La « pauvreté volontaire » des AA

P.T. Barnum, fameux pionnier du monde du cirque, disait souvent : « l'argent est un très mauvais maître, mais un excellent serviteur ». De nombreux AA savent à quel point il avait raison : la politique de « pauvreté volontaire » du Mouvement que Bill W. désignait comme « du bon sens fiscal » a constitué, depuis plus de soixante-quinze ans, un rempart qui a protégé les AA contre les nombreux effets dévastateurs liés à l'accumulation de « l'argent pour l'argent ». L'argent a aussi tendance à faire gonfler l'ego, et la plupart des alcooliques connaissent trop bien le danger qui guette lorsqu'on commence à se surévaluer. C'est là une des pentes les plus glissantes qui soit, qui mène rapidement à la rechute.

Alors, comment les AA pratiquent-ils cette prudence fiscale, continuent de fonctionner de façon entièrement indépendante grâce aux contributions des membres, et poursuivent leurs efforts pour venir en aide aux autres alcooliques ? Le concept de pauvreté volontaire, qui peut paraître antinomique dans la société actuelle, s'est avéré jouer un rôle crucial. Pour dire les choses simplement, la pauvreté volontaire signifie qu'une fois que nous disposons des fonds nécessaires à notre fonctionnement et avons établi une réserve de précaution, nous sommes tenus de nous défaire de tout montant excédentaire en le réinjectant dans le programme visant à aider les alcooliques. Concernant la prudence fiscale, Gary A. Glynn, ancien administrateur de Classe A (non alcoolique) et ancien trésorier et président du Conseil des Services généraux, écrit dans un article de Grapevine, en 1997 : « Nous devons contrôler les dépenses, même si nous disposons d'un important Fonds de Réserve, en faisant preuve du même économe que si le Fonds de Réserve était réduit. » Ceci va évidemment à l'encontre des principes généralement appliqués au monde des affaires, mais nous a pourtant permis, depuis de longues années, de protéger notre intégrité et notre respectabilité vis-à-vis du public.

On attribue la philosophie de la pauvreté volontaire à François d'Assise, qui vécut à une époque où il était commun que des individus fassent vœu de pauvreté, mais extrêmement rare qu'une organisation en fasse de même. Pour François, la pauvreté volontaire était fondamentale : « Moins il y a d'argent et de propriétés au sujet desquels se quereller, moins on se détourne de son objectif premier. »

Michele Grinberg, administratrice de Classe A (non alcoolique) et présidente du Conseil des Services généraux, souligne le fait que l'idée de pauvreté volontaire pourrait remonter plus loin encore dans l'histoire et dater de l'époque des moines bénédictins, qui faisaient le vœu de ne rien posséder : « Et même si la réalité physique de ce concept a évolué au fil des siècles, le concept reste le même. »

Michele désigne la pauvreté volontaire comme de la « prudence fiscale » et croit fermement qu'en n'accumulant pas « l'argent pour l'argent » et en conservant notre autonomie financière par le refus des contributions externes, nous pourrions éviter la catastrophe. D'un point de vue pratique, Michele explique qu'il s'agit « simplement d'une bonne gou-

vernance d'organisation à but non lucratif : le BSG est en effet une structure régie par les réglementations applicables aux organismes à but non lucratif de New-York. » Michele a le sentiment que ce qui rend, en partie, « les AA si fantastiques, c'est qu'ils sont en mesure d'apprendre à des personnes non qualifiées à être de bons citoyens...de leur enseigner que l'autonomie est synonyme de dignité, que si l'on accorde de la valeur à quelque chose, il faut y mettre de soi ».

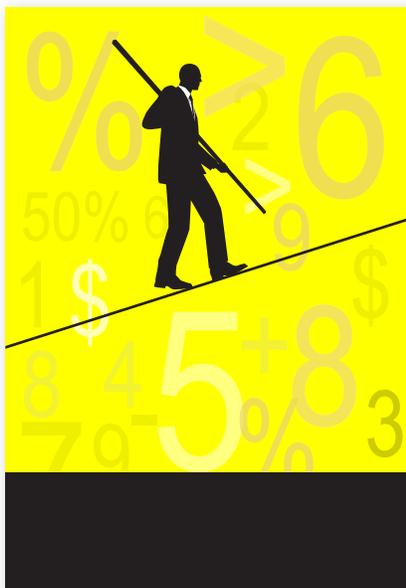
À l'échelle du groupe, la pauvreté volontaire implique que chaque groupe des AA constitue une réserve prudente, que certains définissent selon un équivalent en nombre de mois de fonctionnement, en prévision de toute situation d'urgence ou diminution des dons de la Septième Tradition. Si l'on considère les AA à l'échelle du BSG et des services internationaux qu'il assure, la pauvreté volontaire en tant que concept doit toutefois être observée avec plus d'attention. Certains estimeront que le Fonds de Réserve du Conseil des

Services généraux est énorme : pourtant, Michele Grinberg souligne le fait que le BSG est une entité beaucoup plus complexe, qui ne peut pas être « redémarrée » aussi facilement qu'un groupe des AA. Elle fait écho à l'observation de Gary Glynn, qui expliquait : « Il n'y a pas de BSG alternatif auquel avoir recours dans le cas où le nôtre disparaît. Les services que nous assurons se sont établis au fil de nombreuses années d'expérience collective et seraient difficiles à recréer. » Le Fonds de Réserve des AA doit couvrir les écarts entre revenus et dépenses, les grands projets de construction, les garanties de bail, les obligations des régimes de pension, des régimes de retraite, d'assurance médicale, ainsi que les obligations légales et autres imprévus. Michele souligne le fait qu'il était nécessaire de procéder à un changement de vocable dans le Douzième Concept (Deuxième Garantie) et de remplacer « réserve de pré-

caution » par « ample réserve » afin de se prémunir d'éventuelles catastrophes. Et, comme l'a écrit Gary Glynn, « Un Fonds de Réserve solide est l'une des contreparties à payer pour veiller à ce que personne d'autre que les membres du Mouvement ne fixe nos politiques financières. »

Selon David Morris, administrateur de Classe A et actuel trésorier du Conseil des Services généraux, notre « réserve de précaution » doit couvrir une période de 9 à 12 mois des dépenses de fonctionnement confondues d'AAWS et d'AA Grapevine. La réserve de 2017 représentait environ 16 millions de \$, ce que certains peuvent juger excessif. Mais quelques calculs simples montrent combien ce chiffre est loin d'être extravagant : si l'on prend en compte le fait qu'il existe 66 860 groupes des AA aux États-Unis et au Canada, cela ramène cette réserve parfois considérée comme « excessive » à environ 225 \$ par groupe. David souligne également le fait que les dépenses des AA pour 2017 s'élevaient à environ 18 millions de \$, soit un écart de 2 millions de \$ par rapport à la Réserve, que les ventes de documentation venaient combler.

Bill W. était bien conscient du tour d'équilibriste qu'il demandait au Mouvement d'accomplir : « Si c'est trop, on parle tout de suite de santé financière en péril et de pou-



voir, et l'on perd de vue notre objectif premier, qui est celui de transmettre le message. Si c'est trop peu, on risque de perdre la capacité même de transmettre le message. » Et l'ensemble des AA transmet ce message, de façons multiples et variées, dans nos pays respectifs et partout dans le monde. Les services du Mouvement assurés par les contributions de groupe aux districts locaux des AA, aux comités régionaux, aux bureaux intergroupes/bureaux centraux et au Bureau des Services généraux sont considérables, et couvrent de nombreux aspects du Mouvement : information publique, collaboration avec la communauté professionnelle, transmission du message au sein des structures de traitement et structures correctionnelles, assistance au développement des contenus écrits à l'étranger, communication avec les Isolés, établissement de comités et de services d'archives, coordination des Conférences des Services généraux, Forums territoriaux, Réunions des Services internationaux et congrès internationaux, et toute une série d'autres activités de service. Pour le seul BSG, en moyenne, ce sont chaque jour 13 600 brochures, livrets et éléments divers, ainsi que 4 900 Gros Livres qui sont envoyés, 230 e-mails et 65 appels téléphoniques pris en compte et traités au quotidien, ainsi que 300 contributions de la Septième Tradition reçues, et pour lesquelles un courrier de remerciement est envoyé. Ce sont également 200 exemplaires de Grapevine et La Viña qui sont envoyés quotidiennement, six demandes d'informations relatives aux archives qui sont reçues et traitées chaque jour (il y a plus de 75 mètres cubes d'archives) et une moyenne de 390 personnes (dont plus de la moitié viennent pour la première fois) assistant aux 14 Forums territoriaux organisés à travers le Mouvement au cours des trois dernières années.

Ce réseau extensif d'activités empêche le BSG de disposer d'un quelconque excès de fonds, en particulier si l'on considère le fait que les contributions de la Septième Tradition au BSG s'élevaient l'an dernier à un total de 8 millions de \$, tandis que le coût des activités et services s'élevait à 10 millions de \$ (l'écart étant, comme indiqué plus haut, couvert par les ventes de publications). Mais même dans le cas où le BSG devait un jour disposer d'un excédent, un plan est prêt à être mis en place : on réduirait alors les tarifs des publications et initierait davantage de services à travers le monde.

Ainsi la question continue de se poser : comment rester « volontairement pauvres » tout en renforçant les initiatives nous permettant d'aider ceux qui ne sont pas rétablis et souffrent encore de l'alcoolisme ? David R., directeur des publications d'A.A. World Services, en connaît bien des moyens. Par exemple, répondre aux demandes de services « spéciaux » qui, pour les demandeurs, n'ont rien d'extravagant, mais sont cruellement nécessaires : des groupes israéliens achetant des publications en arabe pour les nouveaux de Palestine qui assistent aux réunions à Jérusalem et ne lisent pas l'hébreu ; des traductions des publications des AA pour les anciennes républiques soviétiques, ainsi que pour des centaines d'autres groupes à travers le monde. David considère ces services comme « la manifestation à l'échelle internationale d'un alcoolique tendant la main à un autre, d'une nation ou entité en aidant une autre, de la main des AA tendue pour aider les alcooliques en leur transmettant un message profond d'espoir, et dans cette main, des contenus écrits, audio, vidéo, ou des liens vers des sites Web d'aide ».

Pour la toute première fois, et après de nombreuses tentatives avortées, le Gros Livre est en train d'être traduit en créole haïtien, le Gros Livre et le « Douze Douze » ont récemment été retraduits en langue des signes américaine courante

et devraient être disponibles d'ici la fin de l'année, un nouveau format pratique et des modifications de navigation sont sur le point d'être mis en œuvre sur les éditions en braille des publications des AA, les dernières éditions des livres audio seront bientôt disponibles et un livre audio en navajo (une langue orale) du Gros Livre est désormais finalisé. David sait parfaitement que ces publications sont « particulièrement appréciées par les structures internationales ». Nombre d'entre elles les décrivent même comme des contenus « précieux ». Tous ces efforts permettent de créer un partenariat de publication réellement international, à très grande échelle, au service du Mouvement des AA, et tout cela avec un budget minimaliste.

La pauvreté volontaire nous a certainement aidé à protéger et conserver l'intégrité et l'efficacité des AA au fil des années, car comme le note Gary Glynn : « Notre état d'esprit compte bien plus que la taille de notre compte en banque. » Et même ainsi, il semble tout à fait clair que dans les limites de notre « pauvreté », nous sommes en mesure d'accomplir de très grandes choses pour aider un nombre plus important encore d'alcooliques.

■ Sollicitation de partages

En réponse à la résolution de la Conférence des Services généraux de 2018 demandant l'élaboration d'une brochure pour les femmes hispanophones chez les AA, le Comité des Administrateurs sur les Publications est à la recherche d'une vaste gamme d'expériences de rétablissement chez les femmes hispanophones chez les AA.

Veillez encourager les femmes hispanophones de votre région à écrire leurs histoires personnelles en vue d'une éventuelle inclusion dans cette nouvelle brochure.

Les manuscrits doivent compter entre 500 et 800 mots, à double interligne, en caractères de 12 points. Le nom complet de l'auteur, son adresse et ses coordonnées courriel/téléphone doivent être inclus dans la soumission.

Les soumissions peuvent être envoyées par courriel à literature@aa.org avec « Femmes hispanophones chez les AA » dans l'objet du message. Alternativement, les soumissions peuvent être envoyées par la poste à l'adresse suivante : Coordonnateur de la littérature, Bureau des Services généraux, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163. La date limite pour les soumissions est le **19 novembre 2018**.

L'anonymat de tous les auteurs sera respecté, que leur histoire soit sélectionnée ou non pour publication.



■ Anonymat à l'ère numérique

Une affiche traitant de l'anonymat, présentée pour la première fois lors de la Convention Internationale d'Atlanta, est désormais disponible sur le site Web du BSG : https://www.aa.org/assets/fr_FR/fr_anonymityplacard.pdf

■ Un mot du directeur général

Au fil de l'année, ici au BSG, il y a quelques points au sujet desquels j'aimerais m'adresser au Mouvement, car j'estime qu'ils pourront avoir des conséquences sur nos interactions avec les membres au cours des mois à venir.

Tout d'abord, un projet majeur est actuellement en cours de mise en œuvre au BSG, dans le but de moderniser nos systèmes professionnels. Les applications professionnelles principales sont la Planification des Ressources d'Entreprise, la Gestion de la Relation Client et le commerce électronique. Ces systèmes ont un impact sur la quasi-totalité des fonctions professionnelles de nos bureaux. Ils viendront renforcer et intégrer les applications existantes sur une plate-forme unique, assurant ainsi une meilleure efficacité opérationnelle et permettant une meilleure assistance globale à la communauté des AA. Le processus est déjà entamé et se poursuivra tout au long de l'année. Des changements s'appliqueront aux commandes de publications et à l'exécution des commandes, à la façon dont les contributions seront traitées, et à la façon dont les archives de service seront conservées. Enfin, les nouveaux systèmes viendront remplacer le système Fellowship New Vision (FNV) que de nombreux membres connaissaient bien.

Notre souhait ultime est que les membres qui interagissent avec le BSG par le biais de cette plate-forme plus moderne y bénéficient d'une meilleure expérience utilisateur. Pour l'instant, ce n'est qu'un signal indiquant que le changement est en bonne voie au sein du BSG. Il n'est pas encore en place, mais cela ne saurait tarder ! Au fur et à mesure que nous approcherons de l'échéance de mise en œuvre de ces importants changements, nous vous en tiendrons informés de façon détaillée.

Je souhaitais aussi signaler une situation dont nous ont fait part plusieurs de nos prestataires en impression : un retard dans la fabrication du papier pourrait avoir des conséquences sur certaines de nos réimpressions. Nous mettons en place toutes les mesures en notre pouvoir pour éviter les retards et faire en sorte que certaines publications ne soient pas en rupture de stock, mais sommes conscients qu'un retard dans la fabrication du papier, même temporaire, pourrait avoir un impact immédiat sur notre calendrier de réimpression de livres. Nous allons suivre la situation de très près. Nous effectuerons, lorsque cela sera possible, des commandes de papier en excès, et associerons l'impression des livres et d'autres publications tant que faire se peut, afin de réduire au minimum les éventuelles perturbations.

En outre, à cause de la mise en œuvre et de l'intégration du nouveau système de Planification des Ressources d'Entreprise, le BSG n'imprimera pas les répertoires territoriaux confidentiels des AA pour l'Est des États-Unis, l'Ouest des États-Unis et le Canada en 2018. Les informations des groupes continueront d'être mises à jour et conservées tout au long de l'année, au mieux possible pendant toute la durée du processus, mais ne seront pas disponibles en version imprimée cette année. À l'issue de la mise en ligne du nouveau système, et de la migration et de l'hébergement des données sur le système de Planification des Ressources d'Entreprise, nous poursuivrons nos travaux sur les annuaires.

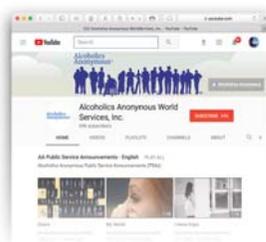
Dans tous ces domaines, nous apprécions grandement la patience et la compréhension dont fait preuve le Mouvement, et partagerons les nouvelles informations dès qu'elles seront à notre disposition pour chacune des situations.

Greg T., directeur général du BSG

■ Chaîne YouTube A.A.W.S./BSG

Une chaîne YouTube vient d'être lancée pour A.A. World Services, Inc. (AAWS) le Bureau des Services généraux des AA (BSG). La nouvelle chaîne est disponible à l'adresse suivante : www.youtube.com/AlcoholicsAnonymousWorldServicesInc.

La chaîne a pour objectif de proposer une plate-forme supplémentaire depuis laquelle les vidéos produites par AAWS peuvent aisément être partagées avec un plus large public, afin de renforcer la transmission du message aux alcooliques, au grand public et à la communauté professionnelle.



La conception de la chaîne fut lancée à l'automne 2017 en réponse à une Résolution de la Conférence des Services généraux 2017 qui suggérait la création d'une chaîne YouTube, sur laquelle les commentaires seraient désactivés, et qui pourrait être analysée pour en définir l'efficacité.

Les équipes mettent actuellement au point un processus d'affichage de contenus sur la chaîne, qui respecte à la fois les principes des AA et les copyrights AAWS. La chaîne a démarré avec trois passionnantes vidéos approuvées par la Conférence : « Les portes », « Mon univers » et « J'ai de l'espoir » (disponibles en anglais, en français et en espagnol). L'expansion de la collection de vidéos YouTube est en cours, l'objectif final étant d'héberger tous les contenus vidéos d'AAWS.

Restez en ligne pour consulter tous les nouveaux contenus vidéos et retrouver de nouvelles informations sur la chaîne, notamment des conseils sur la façon de partager les vidéos avec des professionnels et avec d'autres membres.

Pour toute question ou tout commentaire en lien avec la chaîne YouTube A.A.W.S./BSG, utilisez l'adresse suivante : commservices@aa.org.

■ Sollicitation de partages

Suite à la résolution de la Conférence des Services généraux de 2018 demandant l'élaboration d'une brochure basés sur les Trois Legs des AA, mettant l'accent sur l'histoire des Trois Legs des AA, la façon dont ils sont liés ensemble et incluant des récits personnels des expériences des membres avec les Trois Legs, le Comité du Conseil pour les Publications cherche à partager les expériences actuelles des membres des AA qui reflètent un large éventail d'expérience et de diversité en ce qui a trait aux Trois Legs.

Veuillez encourager les membres de votre région à écrire leurs histoires personnelles en vue d'une éventuelle inclusion dans cette nouvelle brochure.

Les manuscrits doivent compter entre 500 et 800 mots, à double interligne, en caractères de 12 points. Le nom complet de l'auteur, son adresse et ses coordonnées courriel/téléphone doivent être inclus dans la soumission.

Les soumissions peuvent être envoyées par courriel à litterature@aa.org avec « Trois Legs » dans l'objet du message. Alternativement, les soumissions peuvent être envoyées par la poste à l'adresse suivante : Coordonnateur de la littérature, Bureau des Services généraux, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163. La date limite pour les soumissions est le **19 novembre 2018**.

L'anonymat de tous les auteurs sera respecté, que leur histoire soit sélectionnée ou non pour publication.

Calendrier des événements

Les événements mentionnés dans cette page constituent un service au lecteur et non une affiliation. Pour de plus amples informations, utilisez l'adresse de référence. **Veillez noter que nous ne pouvons garantir l'exactitude, la pertinence, l'actualité et l'entièreté de l'information donnée sur les sites reliés.**

Juin

- 1-3—*Bozrah, Connecticut*. Soberfest. Write : Ch., 112 E. Main St., Meriden, CT 06450
- 1-3—*Albuquerque, New Mexico*. Area 46 Conv. Write : Ch., Box 6565, Albuquerque, NM 87197; www.nm-aa.org
- 8-10—*Tallahassee, Florida*. Founder's Day Florida Style. Write : Ch., Box 38034, Tallahassee, FL 32315-8034; www.foundersdayflorida.org
- 8-10—*Garden City, Kansas*. XVI Encuentro Hispano. Write : Ch., Box 633, Garden City, KS 67846
- 8-10—*Akron, Ohio*. 83rd Founder's Day. Write : Ch., Box 12, Akron, OH 44309; foundersday@akronaa.org
- 8-10—*Kenton, Oklahoma*. 42nd Camp Billy Joe Roundup. Write : Ch., Box 944, Desert Hot Springs, CA 92240
- 8-10—*Antigonish, Nova Scotia, Canada*. N.S. Provincial Roundup. Write : Ch., Box 1394, Antigonish, NS B2G 2L7; district7@area82.aa.org
- 8-10—*Regina, Saskatchewan, Canada*. Western Canada Reg. Forum. Write : Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; Regionalforums@aa.org
- 9-11—*Calgary, Alberta, Canada*. Gratitude Roundup. Write : 4015 1st SE, Calgary, Alberta, Canada T2G 4X7; gratituderounduppyc@gmail.com
- 15-16—*Joliette, Québec, Canada*. 42ième Congrès de Joliette et de Lanaudière Nord. Écrire : congres0326@aa90.org
- 15-17—*Sparks, Nebraska*. 10th Sober Float. Write : Ch., 512 N. Cherry St., Valentine, NE 69201; soberfloat@gmail.com
- 15-17—*Chevilly Larue, France*. Convention Paris Ile de France. Écrire : Ch., 7 rue de Poitiers, Paris, FR 75007
- 29-1—*Livingston, Montana*. Beartooth Mtn Conf. Write : Box 23406, Billings, MT 59104; www.beartoothmountainconference.com

Juillet

- 13-15—*Soldotna, Alaska*. Wilderness Jamboree. Write : Ch., Box 1625, Kenai, AK 99611; www.aakenaipeninsula.org

- 19-22—*Raleigh, North Carolina*. 71th NC State Conv. Write : Ch., Box 41451, Raleigh, NC 27629; www.aanconvention.com
- 19-22—*Lubbock, Texas*. 44th Lubbock Caprock Conv. Write : Ch., Box 6511, Lubbock, TX 79493; caprockconvention@att.net
- 20-22—*Buena Park, California*. 22 Aniverario La Vina. Info : www.msca09aa.org
- 20-22—*Concord, California*. Unity and Service Conf. Info : www.unityandserviceconference.org
- 20-22—*Tehachapi, California*. Tehachapi Mtn Roundup. Write : Ch., Box 800, Tehachapi, CA 93581; www.tehachapiroundup.org
- 20-22—*White Haven, Pennsylvania*. Campout at Hickory Run. Write : Ch., Box 604, Riverside, PA 17868; www.hickoryruncampout.com
- 20-22—*Island Lake, Coleman, Alberta, Canada*. Crowsnest Pass Campout. Write : Box 402, Blairmore, AB T0K 0E0
- 20-22—*Victoriaville, Québec, Canada*. Eastern Canada Reg. Forum. Write : Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; Regionalforums@aa.org
- 26-29—*Estes Park, Colorado*. Fellowship of the Spirit Conf. Write : Ch., Box 480642, Denver, CO 80248; www.fots.com
- 27-29—*Hot Springs, Arkansas*. Old Grandad Conv. Write : Ch., Box 2307, Searcy, AR 72145
- 27-29—*Perrysburg, Ohio*. OH State Conv. Write : Ch., Box 401, Toledo, OH 43697-0401; www.area55aa.org
- 27-29—*Charleston, West Virginia*. WV State Conv. Write : Ch., 112 Courtney Dr., Lewisburg, WV 24901; www.aawv.org
- 27-29—*Vilnius, Lithuania*. 9th European Conv. of YPAA. Info : www.eurypaa2018.org

Août

- 3-5—*Boise, Idaho*. Gem State Roundup. Write : Ch., Box 45505, Boise, ID 83713; www.gemstateroundup.org
- 3-5—*Hebron, Kentucky*. Rule 62. Write : Ch., Box 91, Hebron, KY 41048; rule62.eventsmart.com
- 3-5—*Harrisburg, Pennsylvania*. PA State Conv. Write : Ch., Box 366, Lemoyne, PA 17043; www.aapastateconvention.com
- 3-5—*Baie-Comeau, Québec, Canada*. 48ème Congrès de Baie-Comeau. Écrire : Prés., C.P. 6052 Succursale, Mingan, Baie-Comeau, QC G5C 0B7; web.district8909@gmail.com
- 4-5—*Ottawa, Ontario, Canada*. 45ième Congrès 90-05. Écrire : 115 Boul. Sacré-cœur, bureau 105, Gatineau, QC Canada J8X 1C5
- 10-12—*Joplin, Missouri*. Summer Hummer Conf. Write : Ch., Box 2364, Joplin, MO 64803; summerhummer12@gmail.com
- 10-12—*Austin, Texas*. Capital of TX Conf. Write : Ch., Box 4946, Austin, TX 78765; www.capitaloftexasconference.org
- 15-19—*Fort Lauderdale, Florida*. FL State Conv. Write : Ch 2555 W. Copans Rd., Pompano Beach, FL 33069; floridastateconvention.com
- 17-19—*Decatur, Illinois*. IL State Conv. Info : www.area21aa.org
- 17-19—*Rogers, Ohio*. Beaver Creek Getaway Wknd. Write : Ch., Box 5174 East Liverpool, OH 43920; www.beavercreekgetawayweekend.com
- 17-19—*Beaumont, Texas*. 37th Dist. 90 Conv. Write : Ch., Box 1591, Groves, TX 77619; www.aadistrict90.org
- 17-19—*Fort Worth, Texas*. Grupos de Recuperation Unidad y Servicio Conv. Info : convencionnacionalaatexas@gmail.com

Vous projetez un événement

Pour être publiées dans le calendrier du Box 4-5-9, les informations doivent parvenir au BSG quatre mois avant la tenue de l'événement. Nous n'incluons que les événements de deux jours ou plus.

Pour faciliter les choses — prière de dactylographier ou imprimer les informations à paraître sur le Babillard et envoyez-les nous par la poste à Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163 ou à literature@aa.org :

Date de l'événement : du _____ au _____, 20_____

Nom de l'événement _____

Lieu : _____

VILLE ÉTAT OU PROVINCE

Adresse du comité organisateur : _____

BP (OU NUMÉRO ET RUE)

VILLE ÉTAT OU PROVINCE CODE POSTAL

Site Web ou courriel : _____

(PAS D'ADRESSE COURRIEL PERSONNELLE)

Contact : _____

NOM

TÉL./COURRIEL



- 17-19—Woodstock, Ontario, Canada. 37th Marathon of Unity Conv. Info : oxfordaa.com
- 23-26—Jamestown, Tennessee. SMAACC. Write : Ch., Box 370 South Lowe Ave, Ste. 242, Cookeville, TN 38501; www.smaacc.org
- 24-26—Santa Isabel, California. Area 8 Local Forum. Write : Ch., Box 3670, San Diego, CA 92163; www.area8aa.org
- 24-26—Kalamazoo, Michigan. 66th MI State Conv. Write : Ch., Box 145, Marshall, MI 49068; www.wmaa34.org
- 24-26—Charleston, West Virginia. SE Woman to Woman Conf. Write : Ch., Box 431, Scott Depot, WV 25560; www.sewomantowoman.org
- 24-26—Reunion Flat, Wyoming. 17th Teton Canyon Campout. Write : Ch., Box 2905, La Grande, OR 97850; tetoncanyoncampout@gmail.com
- 24-26—Toronto, Ontario, Canada. 3rd Internat'l Secular Conf. Info : https://secularaa.com
- 30-3—Mill City, Oregon. In the Woods Campout. Write : Ch., Box 90425, Portland, OR 97290
- 31-2—Prescott, Arizona. AZ State Conv. Info: www.area03.org
- 31-2—San Francisco, California. Western Roundup Living Sober. Write : Ch., Box 14804, San Francisco, CA 94114; livingsober.org
- 31-2—Denver, Colorado. CO State Conv. Write : Box 852, Littleton, CO 80160; 2018.reg.chair@gmail.com
- 31-2—Polson, Montana. Ray of Hope Camporee. Write : Ch., 8 3rd Ave West, Polson, MT 59860
- 31-3—Torrance, California. South Bay Roundup. Write : Box 7786, Torrance, CA 90504; www.southbayroundup.org
- 31-7—Newport, Washington. Robbers Roost Campout. Info : dcm@district14-aa.org

Septembre

- 1-2—Rivière-au-Renard, Quebec, Canada. 34e Mini Congrès. Info : http://www.aa-quebec.org/region88/
- 7-8—Dunnville, Ontario, Canada. 52nd Dunnville Conv. & Campout. Write : Ch., Box 76, Smithville, ON L0R 2A0; dunnville-convention@outlook.com
- 7-8—Lévis, Québec, Canada. Congrès de Lévis. Write : Ch. CP 46059, Lévis, Québec G6V 8S3; www.aa89.org
- 7-9—San Jose, California. Pacific Reg. Forum. Write : Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; Regionalforums@aa.org
- 14-16—Mountain Home, Arkansas. Autumn In The Ozarks. Write : Ch., Box 1166, Mountain Home, AR 72653; aacoar@gmail.com
- 14-16—Round Rock, Texas. Nat'l Tech Workshop. Write : Ch. Box 528, Georgetown, TX 78627; www.naatw.org
- 14-16—Wausau, Wisconsin. Area 74 Fall Conf. Write : Ch., Box 455, Wausau, WI 54402; www.aawausauwi.org

- 14-16—Gatineau, Quebec, Canada. 20e Congrès de Gatineau. Info : congress22@aa90.org
- 21-23—Rancho Mirage, California. South CA Conv. Write : Ch., 510 S. 2nd Ave, #10, Covina, CA 91723; www.aasocal.com
- 21-23—Agassiz, British Columbia, Canada. Upper Fraser Valley Rally. Write : Ch., Box 134, Chilliwack, BC V2P 2M9; events45aa@outlook.com
- 28-30—San Diego, California. Woman to Woman SD Conf. Info : www.womantowomansandiego.com
- 28-30—Sterling Heights, Michigan. Tri-County Conf. Write : Ch. Box 4324, Troy, MI 48099; www.tri-countyconference.org
- 28-30—Somerset, New Jersey. 62nd Area 44 Conv. Write : Ch., Box 404, West Orange, NJ 07052; www.njja.org
- 28-30—Grosseto-Prugna, Corse, France. 2ème Conv. Int'l Francophone. Écrire : aa.conventioncorse2018@laposte.net

Octobre

- 5-6—Sherbrooke, Québec, Canada. 48e Congrès de Sherbrooke. Info : www.aa-quebec.org/region88
- 5-7—Weston, West Virginia. Jackson's Mill Roundup. Write : Ch., Box 825, Clarksburg, WV 26302; www.jacksonsmillroundup.com
- 12-14—Borborough, Massachusetts. Woman to Woman NE Conf. Write : Ch., Box 259, Bellingham, MA 02019; www.womantowomanewengland.org
- 12-14—Rapid City, South Dakota. Area 63 Fall Conf. Write : Ch., Box 1382, Rapid City, SD 57709; 2018area63fallconf@gmail.com
- 12-14—Biarritz, France. Biarritz Internat'l Conv. Info : aaconventionbiarritz.com
- 19-21—Perrysburg, Ohio. Holy Toledo Conf. Write : Ch., Box 135, Glenshaw, PA 15116; www.holytoledoconference.com
- 26-27—St. Cloud, Minnesota. St. Cloud Roundup. Write : Ch., Box 125, St. Cloud, MN 56302; www.stcloudroundup.org

- 26-28—Quincy, Illinois. MS Valley Reg. Conf. Info : mvrctrstate@gmail.com
- 26-28—Branson, Missouri. Colors of Fall. Info : www.wamo-aa.org

Décembre

- 1-4—Honolulu, Hawaii. 57th Hawaii Conv. Write : Ch., Box 23434, Honolulu, HI 96834; www.annualhawaiiconvention.com
- 2-4—Lake Havasu City, Arizona. Lake Havasu City Roundup. Write : Ch., Box 1692, Lake Havasu City, AZ 86405; www.havasuaaroundup.org
- 2-4—South Portland, Maine. Nat'l Corrections Conf. Write : Box 125, Bath, ME 04530; 2018nationalcorrectionsconference.org
- 2-4—Cheektowaga, New York. 77th Buffalo Fall Conv. Write : Ch., 17 Getzville Street, Sloan, NY 14212; www.buffaloaa.org
- 2-4—White Plains, New York. NE Woman to Woman Conf. Write : Ch., Box 210341, Woodhaven, NY 11421; new2w2018@gmail.com
- 2-4—Bee Cave, Texas. Area 68 Fall Voting Assembly. Write : Ch., Box 170232, Austin, TX 78727; www.district3b3c.org
- 2-4—Wisconsin Dells, Wisconsin. Area 75 Conf. Write : Ch., Box 14171, Madison, WI 53704; www.eventbrite.com
- 2-4—Repentigny, Québec, Canada. 36ème Congrès de Repentigny. Info : infopubliqueaa90.08.18@gmail.com
- 9-10—Houma, Louisiana. 38th Bayouland Jamboree. Write : Box 2251, Houma, LA 70361; www.thebayoulandjamboree.org
- 9-10—Cornwall, Ontario, Canada. 71st Cornwall & Area Dist. 50 Conf. Write : Ch., 1380 Lochiel St., Cornwall, ON K6H 6N2; cornwallaaconference@yahoo.com
- 16-18—Sterling, Virginia. Southeast Reg. Forum. Write : Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; Regionalforums@aa.org

Entre 1944 et 1971, Bill W. a écrit 150 articles pour le magazine d'Alcooliques Anonymes, AA Grapevine. Ce faisant, il a contribué à l'unité des nouveaux groupes du Mouvement et à forger les principes des AA. Ces articles racontent l'histoire vivante des AA et révèlent la croissance affective et spirituelle de Bill.

Pour commander ce livre ou tout autre produit Grapevine, allez à aagrapevine.org et cliquez sur "Store" ou appelez le (800) 631-602 US/Canada, (818) 487-2091 International, ou par fax au (818) 487-4550.
Prix : 13,50 \$

